**第四届全国公示语翻译研讨会**

**暨公共服务领域英文译写规范国家标准推广高端论坛**

**通知和稿约（第一轮）**

当今社会，国家语言能力已成为国家软实力的重要组成部分，语言服务能力是国家语言能力和软实力的重要体现，公共服务领域的外语服务是国家形象的重要体现，是语言服务社会的重要方面和时代发展的迫切需要，公共服务领域外文使用的规范化、标准化有利于提高社会的文明程度、有利于促进国际交流与合作。做好公共服务领域外文译写规范工作是促进我国对外开放的现实需求，同时也是传播中国理念、提升中国国际形象的重要途径。公共场所双语标识（公示语）乃是城市外语服务和我国城市国际化语言环境建设的重要组成部分。近年来，随着中国对外交流的日益频繁，尤其是在2008年北京奥运会、2010年上海世博会和广州亚运会的成功举办后，双语标识在我国大中小城市公共场所及旅游景点到处可见。与此同时，随着公示语翻译存在的各类错误引起舆论关注，学术界对公示语翻译的研究也取得了长足的进步，研究所涉及的领域不断扩大，所依托的理论也不断深化。进一步而言，随着中国文化走出去国家战略的出台，如何创新方法和手段，向世界讲好中国故事、传播好中国声音，让中国形象在世界范围内得到更好的展示和理解，已经赢得越来越广泛的共识。公示语翻译及其研究不仅关系到如何去积极主动地讲述中国的故事，如何去用国际化的语言讲述中国的故事，对于我国外语战略规划、外语教育政策和外语使用政策理论和实践意义的重要性也日益凸显。为此，在全国多地出台地方标准之后，教育部、国家语委于2011年8月启动了《公共服务领域英文译写规范》国家标准的研制工作。经国家质量监督检验检疫总局、国家标准化管理委员会批准，《公共服务领域英文译写规范 第1部分：通则》已自2014年7月15日起实施。2015年11月26日，《公共服务领域英文译写规范》（第2-10部分）通过了国家语委语言文字规范标准审定委员会（简称审委会）的审定，形成“报批稿”报国家标准委，即将批准发布。

为了推动“中国文化走出去”进程和我国国际化城市的外语服务环境建设，推动公示语翻译研究的更高层次发展，推广和宣传《公共服务领域英文译写规范》国家标准，促进MTI研究生培养，提高MTI研究生的实践性应用型培养宗旨，联合学界、政府、行业共同规范我国公共服务领域外文译写的水平，中国翻译协会、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会、南京农业大学定于2017年9月22日-24日联合主办第四届全国公示语翻译研讨会暨公共服务领域英文译写规范国家标准推广高端论坛，承办单位为南京农业大学外国语学院和《中国翻译》编辑部。会议期间将邀请学术界、政府部门、标识行业和翻译公司代表举办“四方会谈”圆桌议会，重点探讨解决目前依然泛滥成灾的公共标识英译错误的积极有效措施。本次研讨会将由江苏省翻译协会和南京翻译家协会指导，外语教学与研究出版社和上海外语教育出版社协办。

1. **会议主题**

 语言服务、标准规范、外语政策

**二、主要议题**

1. 公示语翻译与中国文化走出去

2. 公示语翻译与国家语言能力

3. 公示语翻译与外语教育政策

4. 公示语翻译与语言服务

5. 公示语翻译与国家标准和行业标准

6. 公示语翻译与政府规范和行业自律

7. 公示语翻译规范化与术语化

8. 公示语翻译实践与MTI教学

9 公示语翻译实践与ESP教学

10. 公示语翻译研究协同创新与语料库建设

11. 公示语翻译与经济可持续发展

**三、日程安排**

报到时间：2017年09月22日（周五）12：00开始

会议时间：2017年09月23日—24日上午

离会时间：2017年09月24日下午

**四、会议地点**

南京农业大学学术会议交流中心（翰苑大厦），具体地址：南京市玄武区童卫路20号（详见下页图示及交通路线说明）

**五、会议费用**

会务费：900元/人，在读研究生（不含在职读学位者）凭学生证500元/人

会议承办方负责统一安排食宿，往返交通费和住宿费自理

**六、报名方式**：    参会人员请于2017年5月 31日前提交参会报名表，并提交中英文论文摘要（300-500字），发至会务组指定邮箱，会议主办方将组织专家进行评审，然后决定邀请对象，发出正式邀请函。

**七、会务联系**

钱叶萍，手机：15895892462

胡苑艳 手机：18951662665

钱正霖 手机：13851904425

谢 莉，手机：13770595591

王银泉，手机：13851677997/025-84399806

会务组指定邮箱：gongshiyufanyi@163.com

**主办：**

中国翻译协会

全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

南京农业大学

**承办：**

南京农业大学外国语学院/《中国翻译》编辑部

2017-1-10

**附件：第四届全国公示语翻译研讨会**

**暨公共服务领域英文译写规范国家标准推广高端论坛**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 姓名 |  | 性别 |  | 职称/职务 |  |
| 单位 |  |
| 通讯地址 |  | 邮编 |  |
| 电子邮箱 |  | 电话 |  |
| 论文题目 |  |
| 摘要 |  |
| 住房要求（请打√） | 单间 |  | 双人间 |  |
| 备注 |  |

**温馨提示**：为方便会务组为您安排房间，请尽早将此回执发给会务组

**南京农业大学简介**

南京农业大学是一所以农业和生命科学为优势和特色，农、理、经、管、工、文、法多学科协调发展的教育部直属全国重点大学，是国家“211工程”重点建设大学和“985优势学科创新平台”高校之一，也是经教育部批准设置研究生院的56所高校之一。

**南京农业大学外国语学院简介**

外国语学院的前身是1993年成立的外语系，1996年归入人文学院，分设英语系、日语系。2001年12月成立外国语学院。2000年获得日语语言文学二级学科硕士学位授予权，2001年开始招生。2003年获得英语语言文学二级学科硕士学位授予权，2004年开始招生。2010年获得外国语言文学一级学科硕士学位授予权，同时获得翻译专业学位研究生（MTI）培养授予权，分设英语笔译和日语笔译两个方向。

**南京农业大学学术会议交流中心（翰苑大厦）地址**

南京农业大学主校区（卫岗）位于著名的旅游胜地中山陵正对面，学术会议交流中心为准四星宾馆，位于童卫路20号，具体位置在南农校园西南角（参见下图）

![V~VL9US3`M[FPKHGKYBP1]K]()

**前往南京农业大学学术会议交流中心（翰苑大厦）交通路线方案**

1. **乘坐火车到达南京站**
2. 地铁：南出口出站后不需要到地面层，直接右转进入南京地铁一号线，乘坐到新街口后换乘地铁二号线，到达下马坊/中山陵站； 北出口出站后，可乘坐三号线到大行宫站， 再换乘地铁二号线，到达下马坊/中山陵站，从三号口（标记为南京农业大学）出地铁站后往前走20米，即到南农北大门，进入北大门之后往西南角方向步行20分钟左右即到翰苑大厦。
3. 公交车：从北出站口出，乘坐公交36路，到达卫岗站下车后往前右转进入童卫路，直走20分钟左右，即到翰苑大厦。
4. 出租车：南京站南广场和北广场均有地下层出租车站点，打的到翰苑大厦需要用时大约25分钟，费用约30元，高峰时期可能会加收拥堵费。
5. **乘坐火车到达南京南站**
6. 地铁：出站后寻找地铁标识指示牌，乘坐地铁一号线到新街口站，或者三号线到大行宫站，再换乘地铁二号线，到达下马坊/中山陵站，从三号口（标记为南京农业大学）出来后往前走20米，即到南农北大门，进入北大门之后往西南角方向步行20分钟左右即到翰苑大厦。
7. 公交车：出站后在到达层寻找公交标识指示牌，乘坐公交84路，到达童卫路南站下车，边上20米就是翰苑大厦。
8. 出租车：南京南站到达层东西两侧均有出租车站点，寻找出租车标识指示牌，打的到翰苑大厦需要用时大约25分钟，费用约30元，高峰时期可能会加收拥堵费。
9. **乘坐长途汽车到达南京小红山长途汽车站**
10. 地铁：从长途车站出站后进入地铁三号线，乘坐到大行宫站，再换乘地铁二号线，到达下马坊/中山陵站，从三号口（标记为南京农业大学）出来后往前走20米，即到南农北大门，进入北大门之后往西南角方向步行20分钟左右即到翰苑大厦。
11. 公交车：从长途车站出站后乘坐公交36路，到达卫岗站下车后往前右转进入童卫路，直走20分钟左右，即到翰苑大厦。
12. **乘坐飞机到达南京禄口国际机场**

1. 出租车：时间约40-50分钟，费用约100元，高峰时期可能会加收拥堵费。

2. 地铁：国内到达出口左转寻找地铁标志指示牌，乘坐机场地铁到达南京南站，换乘地 铁一号线到新街口站，或者三号线到大行宫站，再换乘地铁二号线，到达下马坊/中 山陵站，从三号口（标记为南京农业大学）出来后往前走20米，即到南农北大门， 进入北大门之后往西南角方向步行20分钟左右即到翰苑大厦。

3. 机场大巴：乘坐机场1线（南京禄口机场→南京火车站）到西华门下，换乘地铁二号 线，到达下马坊/中山陵站，从三号口（标记为南京农业大学）出来后往前走20米， 即到南农北大门，进入北大门之后往西南角方向步行20分钟左右即到翰苑大厦。

1. **返回**

沿着来时候的相反方向乘坐公共交通工具或者打的即可

**六、 说明**：会务组届时将在下马坊/中山陵地铁出站口安排接站。